

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2008-2009

15 SEPTEMBER 2009

Wetsontwerp houdende goedkeuring van de wijzigingen van de statuten van de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling bij resolutie 596 van 30 januari 2009 van de Raad van gouverneurs van de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling met het oog op de hervorming van het stemgewicht en deelname van de ontwikkelings- en transitielanden in de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Overeenkomst	7
Voorontwerp van wet	11
Advies van de Raad van State	12

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2008-2009

15 SEPTEMBRE 2009

Projet de loi portant approbation des modifications des statuts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement par la résolution 596 du 30 janvier 2009 du Conseil des gouverneurs de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement en vue de renforcer la voix et la participation des pays en développement et des pays en transition au sein de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Convention	7
Avant-projet de loi	11
Avis du Conseil d'État	12

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

Het wetsontwerp heeft tot doel de wijzigingen aan de statuten van de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling (IBWO) goed te keuren die door de Raad van gouverneurs van de IBWO in resolutie nr. 596 werden geformuleerd. De voorgestelde wijzigingen hebben betrekking op het verhogen van het stemgewicht en de inspraak in de IBWO, met name van de ontwikkelings- en transitielanden.

2. Wijzigingen met het oog op het verhogen van het stemgewicht en de inspraak in de IBWO

Reeds geruime tijd bestaat ongenoegen bij de ontwikkelings- en transitielanden over hun stemgewicht in de Bretton Woods-instellingen, met name het IMF en de IBWO, en de mate waarin zij de besluitvorming in die instellingen kunnen beïnvloeden. Daarom werd tijdens de jaarvergadering van de Wereldbankgroep (1) in 2008 het eerste gedeelte van een hervormingsprogramma gelanceerd dat als doel heeft de deelname van de ontwikkelings- en transitielanden in de instelling te vergroten, en ervoor te zorgen dat de verdeling van de aandelen en het stemgewicht op een meer dynamische wijze in overeenstemming gebracht worden met de veranderende verhoudingen in de wereldeconomie.

Op 25 november 2008 heeft de Raad van Beheer van de IBWO namelijk een eerste pakket maatregelen goedgekeurd. Vervolgens heeft de Raad van gouverneurs die maatregelen via resolutie nr. 596 door middel van een stemming zonder vergadering goedgekeurd.

Er werd tevens beslist om ten laatste tegen de Jaarvergaderingen van 2010 een bijkomend pakket met meer ingrijpende herzieningen van het IBWO-aandeelhouderschap te bekijken, en tegen de daaropvolgende Lentevergadering (2011) goed te keuren. Tijdens de vergadering van het Ontwikkelingscomité van 26 april 2009, heeft men echter beslist om die

(1) De Wereldbankgroep bestaat uit vijf **instellingen**, met name:

1. internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling (IBWO);
2. internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA);
3. internationale Financieringsmaatschappij (IFM);
4. multilateraal Agentschap voor investeringsgaranties (MAI);
5. internationaal Centrum voor de regeling van investeringsgeschillen (ICRI).

Wanneer we over de Wereldbank spreken, dan gaat het doorgaans over IBWO en IOA.

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

Le projet de loi a pour objet d'entériner les modifications apportées aux statuts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) que le Conseil des gouverneurs de la BIRD a formulées dans la résolution n° 596. Les modifications proposées des statuts de la BIRD ont pour objectif d'augmenter le droit de vote et la participation à la Banque, notamment des pays en développement et des pays en transition.

2. Modifications ayant pour objet d'augmenter le droit de vote et la participation à la BIRD

Depuis longtemps, les pays en développement et les pays en transition manifestent leur mécontentement sur leur droit de vote aux institutions Bretton Woods, c'est-à-dire le FMI et la BIRD, et sur leur capacité à influencer la prise de décision au sein de ces institutions. Une première partie d'un programme de réforme a donc été mise sur les rails durant l'assemblée annuelle de 2008 du Groupe de la Banque mondiale (1). Ce programme a pour objet d'augmenter la participation des pays en développement et des pays en transition dans l'institution, et de garantir que la répartition des actions et le droit de vote soient harmonisés d'une façon plus dynamique avec les rapports modifiés dans l'économie mondiale.

Le 25 novembre 2008, le Conseil d'Administration de la BIRD a approuvé une première partie de mesures. Par la suite, le Conseil des gouverneurs a approuvé ces mesures via la résolution n° 596 qui a été entérinée par un vote sans réunion.

Il a également été décidé de charger l'Assemblée Annuelle de 2010 de revoir un train supplémentaire de mesures plus approfondies sur le droit de vote à la Banque et de le faire approuver par la Réunion de Printemps suivante (2011). Toutefois, il a été décidé, lors de la Réunion de Printemps du 26 avril 2009, d'accélérer cette deuxième phase et de dégager un

(1) Le Groupe de la Banque mondiale se compose de cinq **institutions**, à savoir:

1. Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD);
2. Association internationale de développement (AID);
3. Société financière internationale (SFI);
4. Agence multilatérale de garantie des investissements (AMG);
5. Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (CIRDI).

Quand on parle de la Banque mondiale, il s'agit de la BIRD et AID.

tweede fase te versnellen en tegen de Lentevergadering van 2010 tot een akkoord te komen. Ook heeft men beslist om tegen dan een herziening van het aandeelhouderschap van de internationale Financieringsmaatschappij te bestuderen en gelijkaardige maatregelen voor te stellen.

De Resolutie 596 bestaat uit de volgende maatregelen :

1. Het aantal basisstemmen per aandeelhouder wordt verhoogd tot 5,55 % (in plaats van de huidige 2,86 %) van het totaal aantal IBWO-stemmen. Dit komt in feite neer op een verdubbeling. Het aandeel van de basisstemmen in het totale stemmengewicht wordt ook vastgelegd op 5,55 %, in plaats van een vast nominaal aantal, hetgeen per aandeelhouder momenteel 250 stuks bedraagt. Zo wordt vermeden dat het aandeel van de basisstemmen, die vooral de kleinste economieën ten goede komen, bij toekomstige kapitaalsverhogingen zou verwateren. Hiervoor moeten de statuten van de IBWO aangepast worden.

2. Er worden uitzonderlijk maximaal 7 117 aandelen verdeeld onder 16 opkomende economieën die aan belang zouden inboeten ten gevolge van de voorgestelde verhoging van de basisstemmen. Aan die landen wordt de mogelijkheid geboden zich in te schrijven op een aan hun specifiek toegevoegd maximum aantal IBWO-aandelen. Op die manier wordt hun relatief aandeel in de IBWO gevrijwaard.

3. Eén verkozen Beheerder wordt aan de Raad van Beheer van de IBWO toegevoegd zodanig dat de landen van Sub-Sahariaans Afrika vertegenwoordigd zullen worden door drie in plaats van de huidige twee Beheerders. Hierdoor zou de Raad 25 in plaats van de huidige 24 Beheerders tellen. Er werd voorgesteld die wijziging uit te voeren vanaf de volgende verkiezingsronde van Beheerders, die in 2010 zal doorgaan. Indien, op vraag van de betrokken Lidstaten (Sub-Sahariaans Afrika), de Beheerders zouden beslissen die maatregel vroeger te nemen, zullen de Beheerders een voorstel voor een interim-periode tot en met 31 oktober 2010, ter goedkeuring aan de Raad van gouverneurs voorleggen. De voorgestelde wijziging is ook noodzakelijk voor het multilateraal Agentschap voor investeringsgaranties (MAI), maar niet voor de internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) en de internationale Financieringsmaatschappij (IFM), omdat de IBWO Beheerders van rechtswege (ex officio) zetelen in de Raden van Beheer van de IOA en de IFM. De Raad van gouverneurs van de MAI keurde eveneens een afzonderlijke resolutie goed waarbij is voorgesteld één verkozen Beheerder aan de Raad van Beheer toe te voegen zodanig dat de landen van Sub-Sahariaans Afrika vertegenwoordigd zullen worden door drie in plaats van de huidige twee Beheerders.

accord lors de la Réunion de Printemps de 2010. Il a également été décidé d'analyser une refonte du droit de vote au sein de la Société financière d'investissement et de proposer des mesures similaires.

La Résolution n° 596 dispose des mesures suivantes :

1. Le nombre de voix de base de chaque État membre sera porté à 5,55 % (en lieu et place des 2,86 % actuels) du nombre total des voix BIRD, ce qui représente un doublement. La part des voix de base dans le nombre total des voix va également être portée à 5,55 %, en lieu et place d'un nombre nominal fixe, ce qui représente actuellement 250 pièces par État membre. Il est ainsi évité que la part des voix de base, qui sont surtout favorables aux économies les plus petites, serait diluée lors des futures augmentations de capital. Cela nécessite un amendement des statuts de la BIRD.

2. Exceptionnellement, un nombre maximal de 7 117 parts sera réparti entre 16 économies émergentes dont la participation relative diminuerait en raison de l'augmentation proposée des voix de base. Ces pays ont la possibilité de souscrire un nombre maximal d'actions BIRD qui leur est spécifiquement attribué. Leur part relative dans la BIRD sera ainsi garantie.

3. Un Administrateur élu complètera le Conseil d'Administration de la BIRD, de telle sorte que les pays membres d'Afrique subsaharienne soient représentés par trois Administrateurs, au lieu des deux Administrateurs à présent. Le nombre d'Administrateurs sera porté à 25, au lieu de 24 actuellement. Il a été proposé de mettre cette modification en œuvre à partir de l'élection ordinaire des Administrateurs en 2010. Si, à la demande des pays membres d'Afrique subsaharienne concernés, les Administrateurs estimaient qu'il soit souhaitable de prendre cette mesure plus rapidement, les Administrateurs soumettront pour approbation au Conseil des gouverneurs un dispositif conçu pour ajouter un poste d'Administrateur pour la période intérimaire prenant fin le 31 octobre 2010. Cette proposition est également nécessaire pour l'Agence multilatérale de garantie des investissements (AMG), mais pas pour l'Association internationale de développement (AID) et la Société financière internationale (SFI), car les Administrateurs de la BIRD siègent d'office (ex officio) dans les Conseils de l'AID et de la SFI. Le Conseil de l'AMG a également approuvé une résolution distincte qui propose d'ajouter un Administrateur au Conseil afin que les pays membres d'Afrique subsaharienne soient représentés par trois Administrateurs, au lieu des deux Administrateurs actuellement.

Het resultaat van dit pakket mag dan op het eerste zicht niet spectaculair zijn — de netto verhoging van het stemgewicht van de opkomende economieën en de ontwikkelingslanden bedraagt ongeveer 1,4 % (name-lijk een stijging van 42,6 % naar 44 %). Belangrijk is dat dit resultaat tot stand kwam in onderling overleg tussen de aandeelhouders en dat het een volgende stap is in een dynamisch proces. In het verleden werden immers reeds een aantal institutionele hervormingen doorgevoerd, met name via een grotere vertegenwoor-diging (van burgers) van ontwikkelings- en transitie-landen in de directie van de Wereldbankgroep, door meer inspraak van de landen bij de opmaak van landenstrategieën, door een grotere decentralisatie van staf, enz. Bovendien moet het volgende nog benadrukt worden. Indien de ontwikkelings- en transitielanden zich zouden inschrijven op de goedkope, nog niet-ingeschreven IOA-aandelen, zal die groep van landen een stemgewicht van 48,3 % in de IOA kunnen realiseren, in plaats van de huidige 41,1 %.

De impact van die eerste hervormingsronde voor het IBWO-stemgewicht van België is gering. Het Belgisch stemgewicht zal verminderen van de huidige 1,80 % naar 1,76 %.

Voor de maatregelen onder punt 2 en 3 hierboven is geen statutenwijziging noodzakelijk; voor de maatregel onder punt 1 wel.

De maatregel onder punt 2 zal pas kunnen uitgevoerd worden nadat het voorstel tot wijziging van de IBWO-Statuten onder punt 1 door drie vijfde van de aandeelhouders met een totaal stemgewicht van 85 % is aangenomen.

De druk op de landen van de Europese Unie, en met name op de kleine open economieën zoals België, om zware toegevingen te doen was erg groot. Samen met de partners binnen de EU heeft België steeds gestreefd naar een billijk en evenwichtig resultaat, met inachtneming van de belangen van de lage inkomenslanden. Het resultaat, hoewel niet perfect, voldoet aan deze doelstellingen.

3. Procedure

De bovenvermelde maatregel onder punt 1 vereist dus een wijziging van de statuten van de IBWO. De statutenwijzigingen die wordt voorgesteld beoogt de verdubbeling van de basisstemmen en het vastleggen van de verhouding tussen het aantal basisstemmen en het totale aantal stemmen in de toekomst.

Die wijzigingen zijn opgenomen in het ontwerp van amendement van de statuten van de IBWO dat deel uitmaakt van Resolutie 596 (deel A).

Le résultat de ce train de mesures peut, à première vue, sembler peu spectaculaire — l'augmentation nette du droit de vote des économies émergentes et des pays en voie de développement atteint quelque 1,4 % (une augmentation de 42,6 % à 44 %). Il convient de souligner que ce résultat a été obtenu à la suite d'une concertation entre les actionnaires et qu'il constitue une prochaine étape dans un processus dynamique. En effet, plusieurs réformes institutionnelles ont déjà été exécutées par le passé, notamment via une plus grande représentation (des citoyens) des pays en développement et des pays en transition dans la direction du Groupe Banque Mondiale, par le biais d'une plus grande participation des gouvernements des pays dans le cadre de l'élaboration de la stratégie d'aide-pays, par le biais d'une plus grande décentralisation du personnel, etc. De plus, il convient encore de souligner ce qui suit. Si les pays en développement et les pays en transition souscrivaient aux actions AID peu onéreuses et non souscrites, ce groupe de pays membres pourrait disposer d'un droit de vote de 48,3 % dans l'AID, au lieu des 41,1 % actuellement.

L'impact de cette première partie des réformes pour le droit de vote de la Belgique est minimal. Le droit de vote belge diminuera de 1,80 % à 1,76 %.

Aucune modification des statuts n'est nécessaire pour les mesures visées aux points 2 et 3. Une telle modification s'impose toutefois pour celles visées au point 1.

La mesure visée au point 2 ne produira ses effets qu'après que la proposition visant la modification des Statuts BIRD au point 1 soit approuvée par trois cinquièmes des actionnaires avec un droit de vote total de 85 %.

La pression exercée sur les pays de l'Union européenne, et notamment sur les petites économies ouvertes telles que la Belgique, afin qu'ils accordent des concessions importantes, était très grande. Avec ses partenaires de l'UE, la Belgique a toujours plaidé pour un résultat équitable et équilibré en tenant compte des intérêts des pays à faibles revenus. Le résultat, bien qu'il ne soit pas parfait, atteint ces objectifs.

3. Procédure

La mesure susvisée au point 1 exige donc une modification des statuts de la BIRD. En résumé, les modifications statutaires proposées poursuivent de doubler les voix de base et fixer le rapport entre le nombre de voix de base et le nombre total de voix.

Ces modifications sont visées dans le projet d'amendement des statuts de la BIRD, qui est intégré dans la Résolution 596 (partie A).

De procedure voor het goedkeuren van de statutenwijziging verloopt in twee fasen. De eerste fase werd reeds afgewerkt: de Raad van gouverneurs keurde de wijzigingen goed met de vereiste meerderheid. Resolutie 596 betreffende de hervorming van het stemgewicht in de IBWO, werd goedgekeurd op 30 januari 2009. De tweede fase bestaat erin dat de lidstaten zich individueel uitspreken over de aanpassing van de statuten. Aangezien het om een aanpassing van een internationale overeenkomst gaat, vergt dit in heel wat landen, waaronder België, de goedkeuring van de wetgever.

De wijziging van de statuten wordt definitief van kracht, voor alle lidstaten van de IBWO, drie maand na het moment dat de IBWO aan de lidstaten officieel mededeelt dat drie vijfde van de lidstaten die samen over minstens 85 % van het totale stemmenaantal beschikken, hun goedkeuring formeel hebben bevestigd aan de IBWO.

4. Houding van België

België steunde de voorgestelde wijzigingen op een actieve wijze in de Raad van beheer en in de Raad van gouverneurs. De voorgestelde statutenwijziging is noodzakelijk om de overeengekomen hervorming van de stemgewichten en de inspraak in de IBWO uit te voeren.

Het is dan ook van belang dat België, gelet op zijn vooraanstaande rol in de IBWO als belangrijk aandeelhouder en als leider van de grootste kiesgroep, de voorstellen binnen een redelijke termijn goedkeurt.

Aangezien het om de aanpassing gaat van een internationale overeenkomst, kan België zijn goedkeuring slechts formeel bevestigen tegenover IBWO nadat de wijzigingen zijn goedgekeurd door het Parlement.

De vice-eersteminister en minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Yves LETERME.

La procédure d'approbation de la modification des statuts connaît deux phases. La première phase a déjà été finalisée: le Conseil des gouverneurs a approuvé les modifications à la majorité. La Résolution 596 relative à la réforme des droits de vote au sein de la BIRD a été approuvée le 30 janvier 2009. Dans le cadre de la deuxième phase, les pays membres se prononcent individuellement sur l'adaptation des statuts. Étant donné qu'il s'agit de la modification d'une convention internationale, le législateur doit marquer son accord dans de très nombreux pays, dont la Belgique.

La modification des statuts est définitivement entérinée (pour tous les pays membres de la BIRD) trois mois après que la BIRD a officiellement notifié les pays membres que trois cinquièmes desdits pays membres détenant au moins 85 % du nombre total des votes, ont formellement confirmé leur approbation à la BIRD.

4. Position de la Belgique

La Belgique a activement soutenu les modifications proposées au sein du Conseil d'administration et du Conseil des gouverneurs. Les modifications proposées des statuts sont nécessaires afin de pouvoir exécuter la réforme convenue des droits de votes et de la participation à la BIRD.

Il est donc essentiel que la Belgique approuve les propositions dans un délai raisonnable en raison de son rôle en vue au sein de la BIRD résultant de sa qualité d'actionnaire important et de leader du plus grand groupe électeur.

Étant donné qu'il s'agit de la modification d'une convention internationale, la Belgique ne pourra formellement confirmer son approbation à la BIRD qu'après que les modifications ont été approuvées par le Parlement.

Le vice-premier ministre et le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

Le ministre des Affaires étrangères,

Yves LETERME.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Financiën
en Onze minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Financiën en Onze minister van
Buitenlandse Zaken zijn ermee belast het ontwerp van
wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan
de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de
Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald
in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2

België keurt de wijziging van de statuten van de
internationale Bank voor wederopbouw en ontwikke-
ling goed, aangenomen door de Raad van gouverneurs
van de internationale Bank voor wederopbouw en
ontwikkeling overeenkomstig de Resolutie nr. 596,
waarvan de tekst als bijlage is weergegeven.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 september
2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De vice-eersteminister en minister van Financiën,

Didier REYNDEERS.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Yves LETERME.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Finances et
Notre ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Finances et Notre ministre des
Affaires étrangères sont chargés de présenter en Notre
nom aux Chambres législatives et de déposer au Sénat
le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77,
alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

Art. 2

La Belgique approuve la modification des statuts de
la Banque internationale pour la reconstruction et le
développement décidée par le Conseil des gouver-
neurs de la Banque internationale pour la reconstruc-
tion et le développement conformément à la Résolu-
tion n° 596, dont le texte est annexé.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 septembre
2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Didier REYNDEERS.

Le ministre des Affaires Étrangères,

Yves LETERME.

OVEREENKOMST (Vertaling)

Resolutie nr. 596

Hervorming van het stemgewicht en deelname van de ontwikkelings- en transitielanden in de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling

OVERWEGENDE DAT het Gezamenlijk ministerieel Comité van de Raden van gouverneurs van de Bank en het internationaal monetair Fonds betreffende de transfer van reële financiële middelen naar ontwikkelingslanden (het Ontwikkelingscomité) tijdens de vergadering van oktober 2008, voorstellen vanwege de Beheerders van de Bank besproken heeft, betreffende een eerste stap in de hervorming van het stemgewicht en deelname van ontwikkelings- en transitielanden, en opgeroepen heeft om die hervormingen zo snel mogelijk uit te voeren; en

OVERWEGENDE DAT het Verslag van de Raad van beheer de maatregelen bevat die de Raad van gouverneurs moet nemen teneinde de voorstellen goed te keuren; en

OVERWEGENDE DAT de Beheerders de Raad van gouverneurs hebben verzocht om over de hierna volgende Resolutie te stemmen zonder samen te komen, overeenkomstig sectie 12 van het Reglement van de Bank;

BIJGEVOLG, na kennis genomen te hebben van de aanbeveling en bovengenoemd verslag van de Raad van beheer, besluit de Raad van gouverneurs het volgende:

(A) Verhoging van het aantal basisstemmen

De Raad van gouverneurs besluit hierbij dat:

1. Het artikel V, Sectie 3 (a) van de Statuten van de Bank moet als volgt gewijzigd worden:

Sectie 3. Stemmen

«a) Elke Lidstaat zal beschikken over een aantal stemmen dat gelijk is aan de som van de basisstemmen en de stemmen verbonden aan de kapitaalinschrijving.

(i) Het aantal basisstemmen van elke Lidstaat is gelijk aan het aantal stemmen dat het resultaat is van de gelijke verdeling tussen alle lidstaten van 5,55 % van het totale stemrecht van alle lidstaten, met dien verstande dat er geen fracties van basisstemmen bestaan.

CONVENTION (Traduction)

Résolution n° 596

Renforcer la voix et la participation des pays en développement et des pays en transition au sein de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement.

ATTENDU QUE le Comité ministériel conjoint des Conseils des gouverneurs de la Banque et du Fonds monétaire internationale sur le transfert de ressources réelles aux pays en développement (le Comité du développement) a examiné, lors de sa réunion d'octobre 2008, des propositions des Administrateurs de la Banque concernant la première phase de réformes visant à renforcer la voix et la participation des pays membres en développement et en transition au sein du Groupe de la Banque mondiale, et a demandé que des mesures soient prises rapidement pour concrétiser ces réformes; et

ATTENDU QUE le Rapport des Administrateurs énonce les mesures que doit prendre le Conseil des gouverneurs en vue de l'approbation des propositions; et

ATTENDU QUE les Administrateurs ont demandé au Conseil des gouverneurs de voter sur la Résolution ci-après, conformément à la section 12 du règlement de la Banque;

EN CONSÉQUENCE, le Conseil des gouverneurs, ayant pris note des recommandations et dudit Rapport des Administrateurs, décide par les présentes ce qui suit:

(A) Augmentation du nombre des voix de base

Le Conseil des gouverneurs décide par les présentes ce qui suit:

1. L'Article V, section 3 (a) des Statuts de la Banque doit être modifié et se lire comme suit:

Section 3. *Vote*

«a) Tout État membre disposera d'un nombre de voix égal à la somme de ses voix de base et de ses voix de souscription.

(i) Le nombre de voix de base de chaque État membre sera le nombre de voix résultant d'une distribution uniforme à tous les États membres de 5,55 % du nombre total des voix, sous réserve qu'aucune voix de base ne soit fractionnée.

AGREEMENT

Resolution No. 596

Enhancing Voice and Participation of Developing and Transition Countries in the International Bank for Reconstruction and Development.

WHEREAS the Joint ministerial Committee of the Boards of Governors of the Bank and the Fund on the Transfer of Real Resources to Developing Countries (the Development Committee) reviewed, at its October 2008 meeting, proposals from the Executive Directors of the Bank for a first step of reforms to enhance the voice and participation of developing countries and countries in transition in the World Bank Group, and has called for prompt action to implement these reforms; and

WHEREAS the Report of the Executive Directors sets forth the actions needed by the Board of Governors for approval of the proposals; and

WHEREAS the Executive Directors have requested the Board of Governors to vote on the following Resolution without meeting, pursuant to section 12 of the By-Laws of the Bank;

NOW THEREFORE, the Board of Governors, noting the recommendations and the said Report of the Executive Directors, hereby resolves as set forth below:

(A) Increase in Basic Votes

The Board of Governors hereby resolves that:

1. Article V, section 3 (a) of the Articles of Agreement of the Bank shall be amended to read as follows:

Section 3. *Voting*

«(a) The voting power of each member shall be equal to the sum of its basic votes and share votes.

(i) The basic votes of each member shall be the number of votes that results from the equal distribution among all members of 5.55 percent of the aggregate sum of the voting power of all the members, provided that there shall be no fractional basic votes.

(ii) De aan de kapitaalinschrijving verbonden stemmen zijn gelijk aan het aantal stemmen dat het resultaat is van de toewijzing van één stem voor elk deel van opgenomen kapitaal.»

2. De hierboven vermelde amendering zal voor alle lidstaten van kracht worden drie maand na de datum dat de Bank alle lidstaten door middel van een officiële mededeling bevestigt dat drie vijfde van de lidstaten die 85 % van het totaal aantal stemmen vertegenwoordigen, de amendering hebben aanvaard.

(B) Verdeling van de aandelen

De Raad van gouverneurs beslist hierbij dat overeenkomstig het Artikel II, sectie 3 (b) van de Statuten van de Bank, de Bank de inschrijving van bijkomende aandelen van het kapitaal mag aanvaarden mits de volgende voorwaarden vervuld zijn :

1. Iedere lidstaat die vermeld staat in onderstaande lijst, mag inschrijven op het maximaal toegestaan aantal aandelen van de Bank zoals vermeld naast de naam van de betreffende Lidstaat :

(ii) Le nombre de voix de souscription de chaque État membre sera le nombre de voix résultant de l'allocation d'une voix pour chaque part de capital détenue.»

2. L'amendement ci-dessus entrera en vigueur pour tous les États membres à la date tombant trois mois après que la Banque ait certifié, par voie de communication officielle adressée à tous les États membres, que les trois cinquièmes des États membres disposant de 85 % des voix totales attribuées ont accepté l'amendement.

(B) Allocation des parts

Le Conseil des gouverneurs décide par les présentes : que, en vertu de l'Article II, section 3 (b) des Statuts de la Banque, la Banque est autorisée à accepter la souscription de parts supplémentaires de son capital sous réserve du respect des conditions suivantes :

1. Chaque État membre de la Banque figurant dans la liste ci-dessous peut souscrire un nombre de parts inférieur ou égal au nombre maximum de parts du capital de la Banque indiqué en regard de son nom :

(ii) The share votes of each member shall be the number of votes that results from the allocation of one vote for each share of stock held.»

2. The amendment above shall enter into force for all members as of the date three months after the Bank certifies, by formal communication addressed to all members, that three-fifths of the members, having 85 % of the total voting power, have accepted the amendment.

(B) Allocation of Shares

The Board of Governors hereby resolves that, pursuant to Article II, section 3 (b) of the Articles of Agreement of the Bank, the Bank is hereby authorized to accept additional subscriptions to shares of its capital stock upon the following conditions :

1. Each of the members of the Bank listed below may subscribe up to the maximum number of shares of stock of the Bank set forth opposite its name :

Lidstaat — <i>État membre</i>	Max. aantal aandelen — <i>Max. nombre de parts</i>
Argentinië. — <i>Argentine</i>	269
Brazilië. — <i>Brésil</i>	708
China. — <i>Chine</i>	1 036
Indië. — <i>Inde</i>	1 036
Indonesië. — <i>Indonésie</i>	185
Iran	434
Korea, Republiek. — <i>Corée, république de</i>	209
Koeweit. — <i>Kuwait</i>	136
Mexico. — <i>Mexique</i>	294
Nigeria	119
Polen. — <i>Pologne</i>	69
Russische Federatie. — <i>Fédération de Russie</i>	1 036
Saoedi Arabië. — <i>Arabie Saoudite</i>	1 036
Zuid-Afrika. — <i>Afrique du Sud</i>	142
Oekraïne. — <i>Ukraine</i>	69
Venezuela	339

2. Iedere inschrijving die is toegestaan volgens de bepalingen van paragraaf 1 hierboven zal gerealiseerd worden onder de volgende voorwaarden :

(a) De inschrijvingsprijs per aandeel zal aan pari uitgegeven worden;

2. Chaque souscription autorisée conformément aux dispositions du paragraphe 1 ci-dessus sera effectuée aux conditions suivantes :

(a) Les parts faisant l'objet de la souscription seront émises au pair;

2. Each subscription authorized pursuant to paragraph 1 above shall be on the following terms and conditions :

(a) The subscription price per share shall be par;

(b) Geen enkele Lidstaat mag inschrijven op aandelen voordat de amendering van deel A van deze Resolutie van kracht gaat; en

(c) Een Lidstaat mag inschrijven binnen een termijn van zes maand te rekenen vanaf het in werking treden van de betreffende amendering, of op een latere datum zoals eventueel door de Bestuurders bepaald, maar dan ten laatste één jaar na de inwerkingtreding.

3. De Bank mag de porties van 2 % en 18 % van de gerealiseerde inschrijvingen enkel opvragen wanneer ze haar verplichtingen voor geleende financiële middelen of voor verleende garanties dient na te komen; de Bank mag die financiële middelen niet opvragen ten voordele van financieringsoperaties of ter financiering van administratieve kosten.

4. Vooraleer in te schrijven op het deel van het kapitaal van de Bank zoals dit door paragraaf 1 hierboven toegestaan is, moet een Lidstaat die het toegestaan is aanvullende inschrijvingen op aandelen van de internationale Ontwikkelingsassociatie (IOA) te doen volgens de heraanvullingsvoorwaarden van de 15^e Heraanvullingsronde van de middelen van IOA, eerst die additionele inschrijvingen volbracht hebben; deze verplichting is niet van toepassing voor de additionele intekeningen van Lidstaten die Bijdragende Leden waren tot de vermelde heraanvullingsrondes van IOA.

5. Voordat de Bank gelijk welke inschrijving zal aanvaarden, moeten de volgende maatregelen genomen zijn :

(i) de Lidstaat zal alle noodzakelijke acties ondernomen hebben die nodig zijn om dergelijke inschrijving toe te staan en zal de nodige informatie aan de Bank verstrekken die eventueel gevraagd wordt; en

(ii) de Lidstaat zal de nodige betalingen hebben verricht zoals aangegeven in paragraaf 4 hierboven.

6. Na het verstrijken van de inschrijvingstermijn zoals vermeld in paragraaf 2 (c) hierboven, zal het niet ingetekend gedeelte van de aandelen waarop overeenkomstig paragraaf 1 (hierboven) kan ingetekend worden, opgenomen worden in het gedeelte van het toegelaten maar niet toegekend gedeelte van het kapitaal.

(b) Aucun État membre ne pourra souscrire de part de capital avant que l'amendement de la Partie A de la présente Résolution ne soit entré en vigueur; et

(c) Un État membre pourra souscrire des parts dans un délai de six mois à compter de la date d'entrée en vigueur dudit amendement, ou avant toute autre date ultérieure pouvant avoir été décidée par les Administrateurs, mais dans tous les cas un an au plus tard après ladite date d'entrée en vigueur.

3. La Banque n'appellera les fractions de 2 % et de 18 % des souscriptions effectuées conformément aux dispositions de la présente Résolution que dans la mesure où elle aura besoin de ces fonds pour faire face à des obligations encourues au titre de fonds empruntés ou de prêts garantis; la Banque ne pourra pas appeler ces fonds pour les utiliser dans le cadre de ses opérations de financement ou pour financer ses charges administratives.

4. Avant de souscrire les parts de capital de la Banque autorisées en vertu du paragraphe 1 ci-dessus, un État membre autorisé à effectuer des souscriptions supplémentaires à l'Association internationale de développement (AID) en vertu des résolutions du Conseil des gouverneurs de l'Association antérieures à la Quinzième Reconstitution des ressources de l'AID devra avoir dûment procédé à ces souscriptions additionnelles; il est toutefois entendu que cette obligation ne s'applique pas aux souscriptions supplémentaires d'États membres qui étaient des Membres Contribuants dans le cadre de l'une quelconque des résolutions relatives aux dites reconstitutions des ressources de l'AID.

5. Avant l'acceptation de toute souscription par la Banque, les mesures ci-après devront avoir été prises :

(i) l'État membre aura pris toutes les mesures nécessaires pour autoriser ladite souscription et il aura fourni à la Banque toutes les informations que la Banque pourra lui avoir demandé à cet égard; et

(ii) l'État membre aura effectué les paiements indiqués au paragraphe 4 ci-dessus.

6. Après la date limite de souscription fixée en application des dispositions du paragraphe 2 (c) ci-dessus, les parts dont la souscription a été autorisée en vertu du paragraphe 1 ci-dessus mais qui n'auront pas été souscrites seront incluses dans les parts de capital autorisées mais non attribuées.

(b) No member may subscribe to any shares until the amendment in Part A of this Resolution shall have entered into force; and

(c) A member may subscribe within six months after such amendment shall have entered into force, or until such later time as the Executive Directors may determine, up to one year after such entry into force.

3. The Bank shall call the 2 % and 18 % portions of subscriptions made pursuant to this Resolution only when required to meet obligations of the Bank for funds borrowed or on loans guaranteed by it, and not for use by the Bank in its lending activities or for administrative expenses.

4. Prior to subscribing to the shares in the Bank authorized under paragraph 1 above, a member authorized to make additional subscriptions to the International Development Association under replenishment resolutions of the Association's Board of Governors prior to the Association's Fifteenth Replenishment shall have completed such additional subscriptions; provided that this requirement shall not apply to additional subscriptions of members who were Contributing Members under any of such replenishment resolutions.

5. Before any subscription shall be accepted by the Bank, the following actions shall have been taken :

(i) the member shall have taken all actions necessary to authorize such subscription and shall furnish to the Bank such information thereon as the Bank may request; and

(ii) the member shall have made the payments provided for in paragraph 4 above.

6. After the subscription deadline set pursuant to paragraph 2 (c) above, shares authorized for subscription pursuant to paragraph 1 above that have not been subscribed shall become part of the Bank's authorized and unallocated capital stock.

(c) Verhoging van het aantal verkozen beheerders

De Raad van gouverneurs beslist hierbij dat opdat de Afrikaanse landen die ten zuiden van de Sahara liggen en lid zijn van de Bank zouden vertegenwoordigd worden door drie Beheerders :

1. Overeenkomstig de bepalingen in Artikel V, Sectie 4 (b) van de Statuten van de Bank, het aantal verkozen Beheerders zal verhoogd worden tot 20 Beheerders tijdens de Gewone Verkiezingen van de Beheerders in 2010.

2. Indien, op vraag van de betrokken Lidstaten (Sub-Sahariaans Afrika), de Beheerders zouden beslissen dat het wenselijk is die maatregel vlugger door te voeren, zullen de Beheerders een voorstel om één positie van Beheerder toe te voegen voor de interim-periode tot eind oktober 2010 aan de Raad van gouverneurs ter goedkeuring voorleggen.

(Aangenomen op 30 januari 2009)

(C) Augmentation du nombre d'Administrateurs élus

Le Conseil des gouverneurs décide par la présente que, pour que les pays d'Afrique subsaharienne membres de la Banque soient représentés par trois Administrateurs :

1. Conformément aux dispositions de l'Article V, section 4 (b) des Statuts de la Banque, le nombre d'Administrateurs élus sera porté à vingt (20) lors de l'Élection ordinaire des Administrateurs en 2010.

2. Si, à la demande des pays membres d'Afrique subsaharienne concernés, les Administrateurs déterminaient qu'il est souhaitable de prendre cette mesure plus rapidement, les Administrateurs soumettront pour approbation au Conseil des gouverneurs un dispositif conçu pour ajouter un poste d'Administrateur pour la période intérimaire prenant fin le 31 octobre 2010.

(Adoptée le 30 Janvier 2009)

(C) Increase in Elected Executive Directors

The Board of Governors hereby resolves that, in order for the Bank's member countries in Sub-Saharan Africa to be represented by three Executive Directors :

1. In accordance with Article V, section 4 (b) of the Articles of Agreement of the Bank, the number of elected Executive Directors shall be increased to twenty (20) for the Regular Élection of Executive Directors in 2010.

2. If the Executive Directors, having been so requested by such member countries, consider earlier action appropriate, the Executive Directors shall transmit to the Board of Governors for approval a mechanism to add an Executive Director for the interim period ending October 31, 2010.

(Adopted on January 30, 2009)

VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende goedkeuring van de wijzigingen van de statuten van de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling bij resolutie 596 van 30 januari 2009 van de Raad van gouverneurs van de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling met het oog op de hervorming van het stemgewicht en deelname van de ontwikkelings- en transitielanden in de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2

België keurt de wijziging van de statuten van de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling goed, aangenomen door de Raad van gouverneurs van de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling overeenkomstig de Resolutie nr. 596, waarvan de tekst als bijlage is weergegeven.

*
* *

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant approbation des modifications des statuts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement par la résolution 596 du 30 janvier 2009 du Conseil des gouverneurs de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement en vue de renforcer la voix et la participation des pays en développement et des pays en transition au sein de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

Art. 2

La Belgique approuve la modification des statuts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement décidée par le Conseil des gouverneurs de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement conformément à la Résolution n° 596, dont le texte est annexé.

*
* *

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 46.988/2/V
VAN 29 JULI 2009

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede vakantiekamer, op 1 juli 2009 door de Vice-Eerste minister en minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende goedkeuring van de Resolutie 596 van de Raad van gouverneurs van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling betreffende de amendering van de statuten van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling», heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Opschrift

Het verdient aanbeveling het opschrift over te nemen van resolutie 596 en er de datum van te vermelden. Er wordt voorgesteld het volgende te schrijven: «houdende goedkeuring van de wijzigingen van de statuten van de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling bij resolutie 596 van 30 januari 2009 van de Raad van gouverneurs van de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling (1) met het oog op de hervorming van het stemgewicht en deelname van de ontwikkelings- en transitielanden in de internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling».

De kamer was samengesteld uit

De heer J. VANHAEVERBEEK, staatsraad, voorzitter,

De heren J. JAUMOTTE en L. DETROUX, staatsraden,

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. DELVAL, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

J. VANHAEVERBEEK.

(1) De hoofdletters in de woorden « internationale », « wederopbouw » en « ontwikkeling » zijn overbodig. Deze opmerking geldt voor het hele ontwerp (Zie in dezelfde zin advies 12.867/2/V, gegeven op 28 juli 1977 over het ontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van 24 maart 1978 houdende goedkeuring van de Resoluties aangaande het tweede amendement op de statuten van het Internationaal Muntfonds, de verhoging van de quota van de leden van dit Fonds, de speciale verhogingen van de inschrijvingen op het maatschappelijk kapitaal van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling en aangaande de verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de Internationale Financieringsmaatschappij) (Parl. St. Kamer, 1977-1978, nr. 143/1).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 46.988/2/V
DU 29 JUILLET 2009

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Finances, le 1^{er} juillet 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant approbation de la Résolution 596 du Conseil des Gouverneurs de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement et relatif à l'amendement des statuts de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Intitulé

Il y a lieu de reprendre l'intitulé de la résolution 596 et d'en mentionner la date. Il est suggéré d'écrire : « portant approbation des modifications des statuts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement par la résolution 596 du 30 janvier 2009 du Conseil des gouverneurs de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (1) en vue de renforcer la voix et la participation des pays en développement et des pays en transition au sein de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement ».

La chambre était composée de

M. J. VANHAEVERBEEK, conseiller d'État, président,

MM. J. JAUMOTTE et L. DETROUX, conseillers d'État,

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. DELVAL, auditeur adjoint.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

J. VANHAEVERBEEK.

(1) Les majuscules aux mots « internationale », « reconstruction » et « développement » sont superflues. Cette observation vaut pour l'ensemble du projet (Voir dans le même sens l'avis 12.867/2/V, donné le 28 juillet 1977 sur le projet devenu la loi du 24 mars 1978 portant approbation des Résolutions relatives au deuxième amendement aux statuts du Fonds Monétaire International, à l'augmentation des quotes-parts des membres dudit Fonds, aux augmentations spéciales des souscriptions au capital social de la Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement et à l'augmentation du capital social de la Société Financière Internationale) (*Doc. parl., Chambre, 1977-1978, n° 143/1*).